

Споразумение за сътрудничество в областта на туризма

между

Правителството на Република България

и

**Правителството на Алжирската демократична и народна
република**

Правителството на Република България и правителството на Алжирската демократична и народна република, наричани по-долу "Страните",

- Желаяйки да укрепят съществуващите приятелски отношения между двете страни и да заздравят взаимното разбирателство между двата народа,
- С цел да разширят сътрудничеството между двете страни в областта на туризма въз основа на равнопоставеността и взаимната изгода.

Се споразумяха за следното:

Член 1

Настоящото Споразумение има за цел да засили и заздравя сътрудничеството в областта на туризма между двете страни за взаимна полза и в съответствие с националното законодателство и регулациите, действащи в двете страни.

Член 2

Страните ще насърчават обмена на информация и опит в следните области:

1. Статистика и образователни програми;
2. Промотиране на туризма;
3. Проучвания и изследователски проекти по отношение на развитието на туризма;
4. Обмяна на опит в областта на здравния туризъм;
5. Законодателство и програми, свързани с качеството на туризма, устойчивото му развитие и хотелиерските дейности.

Член 3

Страните редовно ще подпомагат контактите между туристическите институции и туристическите организации в съответните държави, включително държавните органи по туризъм, чрез обмен на информация и документация, свързана с туристическата статистика, промоционалните дейности и туристическите брошури, за представяне на двете страни като туристическа дестинация.

Член 4

Страните ще насърчават сътрудничеството между техните туристически организации и туристически агенции, с оглед увеличаване на туристопотока между двете страни. За тази цел Страните ще стимулират участието си в туристически борси, изложения, семинари и други туристически мероприятия, провеждани на територията на другата държава и ще насърчават посещенията на реципрочна основа на журналисти и други медийни представители за промотиране на туристическия потенциал на двете страни.

Член 5

Страните ще благоприятстват обмена на информация за програмите за развитие на туризма, които се изпълняват в съответните им държави, с оглед на насърчаване на инвестициите в туризма в двете страни.

Член 6

Страните ще съдействат за обмен на информация между туристически офиси на двете страни, в съответствие със съответното им законодателството.

Член 7

1. Страните ще създадат Смесена секторна комисия, състояща се от българска страна от представители на Министерство на икономиката и енергетиката, а от алжирска страна - от представители на Министерството на туризма и занаятите.
2. Комисията ще заседава ежегодно, последователно в България и в Алжир, с цел реализацията на настоящото Споразумение и набелязването на дейности, програми и годишни отчети.

Член 8

Всички спорове, произтичащи от тълкуването или прилагането на това споразумение ще бъдат решавани чрез консултации между двете Страни.

Член 9

Настоящото Споразумение влиза в сила след като всяка една от Страните уведоми другата писмено, по дипломатически път, за изпълнението на необходимите за тази цел правни процедури и ще остане в сила за период от пет (5) години, като ще бъде продължавано автоматически за последващи петгодишни периоди.

Член 10

1. Настоящото споразумение може да бъде изменяно по всяко време чрез писмено уведомление до другата Страна.
2. Всички изменения влизат в сила съгласно процедурите, описани в член 9.

Член 11

Всяка една от Страните може по всяко време да уведоми другата Страна, писмено, по дипломатически път, за своето намерение да прекрати настоящото Споразумение, най-малко шест месеца (6) преди изтичането на неговото действие, като това няма да повлияе върху изпълнението на програмите, проектите или планираните съвместни дейности, стартирани по силата на това Споразумение.

В уверение на което, долуподписаните, надлежно упълномощени за това от своите правителства, подписаха това Споразумение.

Съставено в Алжир на 28 февруари 2014 г. в два оригинални екземпляра, на български, арабски и английски език, като текстовете имат еднаква правна сила. В случай на различия в тълкуването на настоящото Споразумение, меродавен ще бъде текстът на английски език.

**За Правителството на
Република България**



Г-н Драгомир Стойнев

**За Правителството на
Алжирската демократична
и народна република**



Г-н Хосин Несиб

**Министър на икономиката
и енергетиката**

**Министър на водните
ресурси**